TEACHER'S GUIDE

For

HIGHLIGHTS in the LIFE OF JESUS

written by Dolores Wirz

translated by Yoshiko Takazawa

Teacher's Guide

to

HIGHLIGHTS IN THE LIFE OF JESUS

English Bible Lessons
by Dolores Wirz

Contents

General Guidelines		**page 2**
	Specific Guidelines for Each Lesson	
Lesson 1	**The Birth of Jesus** *Matthew 1:18-25, 2:1-2*	**page 5**
Lesson 2	**The Childhood of Jesus** *Luke 2:40-52*	**page 9**
Lesson 3	**The Baptism of Jesus** *Mark 1:1-11*	**page 12**
Lesson 4	**The Temptation of Jesus** *Matthew 4:1-11*	**page 16**
Lesson 5	**Calling the First Disciples** *Matthew 4:18-25*	**page 19**
Lesson 6	**Sermon on the Mount** Matthew 5:1-10, 43-44	**page 22**
Lesson 7	**The Transfiguration of Jesus** *Luke 9:22-23, 28-36*	**page 26**
Scripture Selections in Bilingual Format *English (NIV) & Japanese (Shinkaiyaku)*		**pages 29 ff**

Copyright 1995

Asian Access
6-16 Enoki-cho
Tokorozawa, Saitama 359-1104

Phone 04-2925-4101; Fax 04-2924-7231
E-mail BSM@asianaccess.org

General Guidelines

There are two major goals to keep in mind as you use these lessons.

1. To introduce students to Jesus Christ through studying various highlights in the life of Jesus.

2. To help students improve their ability to understand and communicate in English.

Since the students who attend will represent different levels of English proficiency, it's important to discern their ability and adapt the lessons to their level. In general, you can follow the guidelines indicated in the "Introduction" listing the various sections of the manual and the levels that can handle them. The first three sections are the most important in every case. The following are more detailed suggestions on the use of various sections of the lessons.

I. READ

This section may be assigned the week before as optional homework. It is usually best to begin with the "Word List" and then come back to this section. (However, you may start with this section by having the students read this outloud in Japanese. Then go to the" Word List" and come back and read in English). Normally, you should read the words from the list and have the students repeat them after you. Help the students find the passage before you start. Then have them listen and follow along while you read the scripture passage. Then have the students read it out loud in Japanese. Depending on the number of students it's good to have each read one or two verses. (If you are using bilingual New Testaments, please realize that Junior High school students may have trouble with some of the Japanese words.) Now go on to "Highlighting the Story."

II. WORD LIST

Repeat each word twice. If the students are having trouble, then repeat four to five times.

III. HIGHLIGHTING THE STORY

The teacher should read all parts of the story with appropriate dramatic effect and gestures while the class listens and watches. Model and repeat the story with the students. Then assign parts and have them act out the story using props and moving as much as the story calls for. It's good if you take the part of "director" and set the stage for the play.

(Before they act it out you can have a "read-through" or practice of the lines, if there's time.) Make sure you assign the easier parts to the beginning students. You can also split the parts if there are more students than parts. (Have 3 or 4 narrators instead of 2). You can also assign "non-speaking" parts to students. They can be various props, such as rocks or trees. The more creativity, the better they will understand and enjoy the lesson.

IV. FACT QUESTIONS

These questions are designed to make sure the facts are clearly understood. Although the answer selections are written only in English, beginning students will probably be able to handle this section as they can match the correct answer with the verse given. By choosing correct answers, students indicate they have a basic understanding of the facts in the account.

In English usage, we can give a full sentence answer to a question or an abbreviated short answer which is more natural and common in conversation. Both alternatives can be seen in this section. Therefore, students can answer "a" or by saying the whole sentence.

V. THOUGHT QUESTIONS

Answering these questions requires a rather sophisticated level of English to handle the depth of expression required in formulating a response. There is no one correct answer to these questions. The questions call for a person's own ideas or feelings or opinions and, therefore, are subjective. Unless the class is being conducted bilingually through the help of a translator, probably only advanced or upper-intermediate students should be asked to handle this part of the lesson. However, this is the section which helps you see most clearly the way the students are interacting with what they have learned in the life of Jesus. It reveals the degree of their involvement or response to the objective facts of the account they have read. If there is a Christian translator available, let the students answer in either English or Japanese. If there's time, you may summarize your translator's English translation and practice it with the students. However, the focus of this time is content rather than grammar, so be sensitive to the atmosphere. Be accepting of your students and listen well to their answers. Be careful not to preach, but you may give your ideas when appropriate. It's good to call on the Christians in the class if there are any, but be careful not to respond more favorably to them than to the non-Christians. The answers of both are equally valid even though they may not be equally true.

VI. KEY VERSE

The purpose of this section is to plant God's Word in the hearts of your students. Have them memorize the verse. One method is to write the entire verse and reference on the board. Beginning students should review the meaning by referring back to the word list, and, if necessary, the Japanese Bible. Then, the teacher reads the verse, and everyone repeats it afterwards with the same rhythm and intonation. Then the teacher erases one word at a time, having the students say the verse over and over again each time until all the words have been erased and everyone has memorized the verse.

VII. ENGLISH PRACTICE

Follow the directions for the variety of exercises involved in each lesson. If beginning students have any difficulty, give them the answers and have them write them in for future reference. Do not require them to make up sentences of their own if it seems too difficult for them. Intermediate and advanced students should be able to handle this section with appropriate guidance.

If there's time the students can go back to the "Word List" and do the following. Pronounce the words and have the students repeat and look at the meaning. Then have them find the words in context in the selection they have just read from the Bible. Because different translations are used, be sure to identify which words on the list are found in the Bible your class is using. Have the students take turns reading the sentences in which the words are found until all the words on the list have been covered. Before going on to the next section, review the entire word list again and have the students pronounce the words after you. Advanced students will not need to spend much time on this section since they probably know most of the vocabulary already.

VIII. ADDITIONAL STUDY REFERENCES

Most classes, unless they spend several weeks on each lesson, will not be able to study these references together. They are included for those who want to pursue their study of the life of Jesus beyond just the highlights.

Lesson 1
The Birth of Jesus
Matthew 1:18-25, 2:1-2

Introductory Activity

Begin by introducing yourself. Write your name on the board and tell when (month, day and possibly the year) you were born. Tell how your parents (or someone else) chose your name. Tell the students what you want them to call you (first name? last name with title if you want them to use it-- Mr., Mrs., Ms. and last name,? nickname?) Tell the meaning of your name if it has a special significance.

Now ask each person in the class to tell about themselves including where they were born, the date of their birth and the place. They may tell something about their family or the situation at the time of their birth. They should follow the model of your self introduction. Clearly write on the board the items they should include. It would be good for you to have them write this on a card or paper for you to keep afterward for reference. If someone has a birthday during the time of your class, be sure to celebrate.

1. Family name and given name
2. Birth date--month, day and year
   (Don't insist on the year if it would embarrass them.)
3. Place of birth (city/town, prefecture)
4. Meaning of your name, who gave the name and why.
5. Any interesting things about family or the situation at the time of their birth.

Transition into the Lesson

We have just introduced ourselves and told about our name, where and when we were born. Now we are going to look at the life of Jesus and see the name he was given, the place where he was born and the conditions of his birth and the meaning of the name given to him. Let's open our Bibles to page ____ (use page numbers because Japanese students usually are not familiar with the books of the Bible and the pattern of chapters and verses). If you do not have access to a bilingual Bible for each student, make xerox copies for your students of the scripture selections in the back of this teacher's guide.

I. Read Matthew 1:18-25 & 2:1-2
Use Japanese & English bilingual New Testaments. You read the selection in English clearly at a slightly slower than ordinary speed but with natural phrasing, intonation and pronunciation. Then have the students read it aloud in Japanese taking turns reading one verse (or a section) at a time.

II. Word List
Go through the list of words demonstrating and explaining the meanings. Give example sentences that show usage. Model and have the students repeat the words after you for pronunciation practice. After introducting the vocabulary, you may want to do exercises one and two of the English Practice section on page 9.

III. Highlighting the Story
Follow the general guidelines for this section. Demonstrate and model the roles of the angel and the prophet. *(page 5)* Then choose two students to take those strategic roles. If you have any Christmas cards or pictures that illustrate this story, show them.

IV. Content Questions *(pages 6-7)*
Have students do these content questions in a chain drill going around the class. The first person asks question #1 to the person next to him or her. That person answers question #1, and then asks the next person question #2, etc.

Have every student participate by calling on them to answer questions. Do not waste time waiting for volunteers. Though a few students may be assertive, many are more reserved. Make sure that everyone has a chance to participate actively and receive positive reinforcement. There is one correct answer and it can be found by looking at the verse referred to following the question. Go around the class and let each person take a turn asking and answering a question.

V. Thought Questions *(page 8)*
Here are some of the possible answers that students may come up with. There is not just one "right" answer since it is a matter of a variety of ways of thinking about the questions. Ask more than one person to share their answers. Write the answers on the board and affirm each person's contribution.

1. What was unusual about Jesus' birth?

His mother became pregnant before she married the man to whom she was engaged to be married. That man, Joseph, was not the father. The mother of Jesus was human. The father was the Holy Spirit (God). An angel explained to Joseph that Mary had become pregnant by the Holy Spirit. The angel also told Joseph what name to give to the son (Jesus) and what the name meant (Savior).
The birth of Jesus had been prophesied many years before and the birth of Jesus happened just as the prophet had said.

2. How do you think Joseph felt about what happened?

At first it was probably difficult for him to believe that Mary had gotten pregnant before they were married. Perhaps he was shocked, disappointed and angry. He was very troubled and upset when he heard that the woman he was engaged to be married to was pregnant. (He knew he was not the father.) He was not sure what he should do. He wanted to do what was right, but at the same time he did not want to disgrace Mary.

As he was thinking about what to do and making plans to break the engagement, an angel of the Lord appeared to him and explained that the Father of the baby was God, the Holy Spirit, and that this was the promised Savior the prophets had told about many years before. Joseph realized how important it was to cooperate with God's plan and to take good care of Mary and the baby. It was a great honor and an important responsibility.

3. What do you think is the significance of the name given to Jesus?

The name *"Jesus"* means *"savior."* This name was meant to fit with the role and the reason he came to earth and was born of an earthly mother and a heavenly father. Jesus came to save people from their sin. He came to earth to be the savior.

There were other names that also described his role and character. The prophet said he would be called *"Immanuel"* which means *"God is with us."* God came to be with us and to save us. Jesus came to earth and was born as a human being. He lived among men in order to carry out God's plan to save people from their sins by taking their punishment when he died on the cross.

4. What do you think about the birth of Jesus?

There is likely to be a wide range of answers from negative unbelieving responses to interest and fascination to belief and joy over the way God fulfilled his plan of salvation by sending Jesus into the world. Let every person express themselves freely. You may want to get one word responses that characterize their impression or reaction. Here are some possibilities:
Unbelievable; incredible; impossible; strange
interesting, fascinating, unusual, rare
wonderful, beautiful, amazing, terrific, marvelous, great

VI. Key Verse Matthew 1:21
Have the students read the verse together. If there is time write it on the board. Erase one or two words at a time at random and then have individuals say it filling in the mission words until all the words have been erased and everyone has memorized the verse.

VII. English Practice
Have the students take turns doing the exercises.

VIII. Additional Study References
Refer to the General Guidelines section of this teacher's manual.

Lesson 2
The Childhood of Jesus
Luke 2:40-52

Introductory Activity

Have each person tell about some memorable experience from their childhood. It may be a trip they took with their family or a school excursion. It may be some activity they enjoyed and did well in. It may be some prize they won or some recognition they received. It may be some scary experience or a failure or some hardship.

Transition into the Lesson

We have just talked about some experiences from our childhood. Now we are going to look at an incident in the childhood of Jesus. It happened when Jesus was twelve years old. He and his family traveled to Jerusalem to celebrate the Jewish Passover Festival. We can get some idea of what kind of a child Jesus was.

I. Read Luke 2:40-52
Use Japanese & English bilingual New Testaments. You read the selection in English clearly at a slightly slower than ordinary speed but with natural phrasing, intonation and pronunciation. Then have the students read it aloud in Japanese taking turns reading one verse (or a section) at a time.

II. Word List
Go through the list of words demonstrating and explaining the meaning, and giving the example sentences that show usage. Have the students repeat after you for pronunciation practice.

III. Highlighting the Story
Follow the general guidelines. After following the script as written on page 11, do an improvised dramatization of what happened after the Passover was over. Assign the roles of Mary and Joseph and have them express their anxiety as they search for Jesus. Model the words of Mary with appropriate feeling and intonation. Have the class repeat after you. Choose someone to take the role of Jesus. Model this part for the students as well.

IV. Content Questions *(pages 12-13)*
Have students do these content questions in a chain drill going around the class. The first person asks question #1 to the person next to him or her. That person answers question #1, and then asks the next person question #2, etc. Make sure that everyone can participate. Help students to find the verses in the Bible to get the answers.

V. Thought Questions *(page 14)*
Beginning students will not be able to answer these questions unless there is a translator. If there are mixed English levels in the class, have the beginning students read the questions and the intermediate or advanced students answer. Upper level student can translate the discussion for the lower level students.

Here are some of the possible answers that students may come up with. There is not just one "right" answer since it is a matter of a variety of ways of thinking about the questions. Ask more than one person to share their answers. Write the answers on the board and affirm each person's contribution.

1. What kind of home and family life do you think Jesus experienced as a child?

Maybe Jesus had a good home and family life. Joseph and Mary were common Jewish people who took good care of their family. They tried to do everything required by the Law of the Lord. They followed the Jewish customs. I think Jesus was loved and cared for. His mother realized he was a special child since God was the father. She knew that God sent Jesus to be the savior though she did not understand exactly what that would mean. Joseph and Mary had other children, and there were probably many close relatives in the village of Nazareth where Jesus grew up. Jesus "grew and became strong; he was filled with wisdom, and the grace of God was upon him." *(Luke 2:40)*
I think he was healthy and well-rounded as a person.

2. Why do you think it took a whole day before Joseph and Mary discovered that Jesus was not in the group returning home from Jerusalem together?

They may have been eager to return home quickly and did not take time to check on all their children and relatives when the crowds of people were leaving Jerusalem.
Jesus was probably a very responsible and reliable child who did not cause trouble to anyone. Joseph and Mary usually did not have to worry much about Jesus. So they didn't make sure when they left.
There was a large group of people traveling together, so they probably assumed that Jesus was with one of the other relatives or friends in the group.

3. How do you think Mary felt about her son Jesus?

Mary knew Jesus was not ordinary. He was a supernatural child.
He was an awesome child with a special future. She undoubtedly felt he had an important destiny and role. She probably pondered over his character and behavior. Perhaps there were times when she felt puzzled over his behavior or words, but she respected him.
I'm sure she felt Jesus was a wonderful child.
She treasured everything about him. She wanted to do everything right in caring for him. She felt very responsible to take good care of him. Mary loved him and honored him. She was amazed at his wisdom.

4. What do you think Jesus meant when he said, "Didn't you know that I had to be in my Father's house?"

Jesus knew his real Father was God. The temple was God's house, so it was the home of Jesus' Father. Jesus understood the scriptures and had perfect insight into their meaning. He knew he was to be the Savior. He came to do his Father's will. The center of discussion, dialog, and the leadership of the religious community was at the temple. It was the place where people gathered to worship God, to think and talk about God and to discuss and hear about God's plans and purposes and the meaning of God's word, the revelation. Jesus was comfortable in His Father's house because he knew his Father. He knew and loved the scriptures and had come to fulfill them.

VI. Key Verse Luke 2:52
Have the students read the verse together. If there is time write it on the board. Erase one or two words at a time at random and then have individuals say it filling in the mission words until all the words have been erased and everyone has memorized the verse. Review the verse from lesson one.

VII. English Practice
Have the students take turns doing the exercises.

VIII. Additional Study References
Refer to the General Guidelines section of this teacher's manual.

Lesson 3
The Baptism of Jesus
Mark 1:1-11

Introductory Activity

Have several persons tell about preparations they made for the coming of some special or important person's arrival.

(You as the teacher should give an example from your own real personal experience.)

What kinds of preparations did you make?

For example:

clean house; put things in order;
buy and prepare delicious food;
make things look beautiful to create a good atmosphere and impression;
think about the clothes you will wear to welcome the person;
prepare a room or suitable place for the person to stay.

A variation on the discussion of preparations for the coming of a person is preparation for some important event--entrance into school, graduation ceremony, wedding, coming of age *(adult day--January 15th in Japan)*, entrance into a company for your first job, preparing your home/apartment for beginning married life, etc.

Transition into the Lesson

We have just talked about some experiences in preparing for the coming of an important person/event. In today's lesson we are going to see how John, a messenger for God, prepared people for the coming of the Lord Jesus. We will see how people's hearts needed to be prepared. It was not just outward form, but inward change in heart. From changes in attitude and will, people prepared to make a straight path for the coming of the Savior.

I. Read Mark 1:1-11

Use Japanese & English bilingual New Testaments or make copies of the prepared scripture selection in the back of this teacher's guide. The teacher or advanced students may read the selection with natural phrasing, intonation and pronunciation. Be sure to have the students read it aloud in Japanese taking turns reading the verses.

II. Word List

Have students repeat the words after you. Ask if any of them have questions about the meaning of any of the words. Explain as necessary. Have the students look for the vocabulary in context on page 17 and underline the words as they find them.

III. Highlighting the Story
Follow the general guidelines. Model and have the students repeat the words of John. You can also express John's words in simpler English. For example:

Stop doing bad things. Do what is good.
You know what is right. Don't do wrong.
God's Son is coming. Get ready for him.
Clean up your life. Straighten out!
Show your change of heart by getting baptized.

I baptize you with water in this Jordan River,
but God's Son will baptize you with the Holy Spirit.
God's Son is much greater than I.

For advanced students who like idioms you can teach them:

Clean up your act.
Get your act together.
Turn over a new leaf.
Straighten up!
Shape up or ship out.

IV. Content Questions *(pages 18-19)*
Follow the general guidelines for this section. If the students are confident and comfortable enough, you can ask them the questions at random. But be sure to give everyone equal attention and opportunity. If the students are advanced, have them answer the questions in their own words with the book closed.

V. Thought Questions *(page 20)*
Here are some of the possible answers that students may come up with. There is not just one "right" answer since it is a matter of a variety of ways of thinking about the questions. Ask more than one person to share their answers. Write the answers on the board and affirm each person's contribution.

1. Why do you think people went out into the dessert to hear John?

Some people were probably just curious because they had heard about the unique message and lifestyle of John. Maybe they thought it would be exciting or interesting.
Perhaps people recognized that John had important news they needed to know.
Maybe they realized their lives needed to be changed and they wanted to have a new life.
Maybe some had hope that the promised Savior was going to come and that John was preparing them.
Perhaps they were bored with their life and wanted a little excitement.
Maybe they wanted to get ready in heart and lifestyle for the coming of the Kingdom of God and the promised Savior.
Jews at that time were living under Roman rule. Their lives were not easy and they hoped for some way to a freer better life.

2. Why do you think the messenger (preparing for the coming of Jesus) preached about sin, repentance, forgiveness and baptism?

First, people needed to recognize and admit that they had a problem--sin. Then they had to be moved to want to change. That was the step of taking action--turning from going the wrong way to going the right way. The essence of repentance is feeling sorry for doing wrong and then seeking forgiveness and deciding to do what is right. Baptism was a public outward demonstration and sign of an inward work in the heart, and a decision of the will. In order to be prepared to benefit from the coming of the Savior, repentance for the forgiveness of wrongdoing was necessary.

3. Describe John's attitude toward himself and toward Jesus. In view of John's attitude toward Jesus, what kind of person do you think Jesus is?

John was honest and humble in recognizing that he was not as great as Jesus. His role was to prepare for the coming of the person who was truly great. John understood that his work was to announce the coming of the Lord and make the way straight and clear for his arrival. John lived very simply and devoted all his attention to the task entrusted to him. He was focused on announcing the news of the coming of the Lord and preparing the way appropriately.

John was just a man and had only natural human abilities even though he was probably a rather charismatic person. Jesus was the Son of God and therefore had supernatural power. Only Jesus had the power to forgive sins and give new life.

From John's attitude, we can see how special Jesus is. John said that the one coming after him was "much greater" than he. In fact he didn't even feel qualified to untie his sandals. Jesus had power to baptize with the Holy Spirit, not just with the symbolism of water. So we can see that Jesus had supernatural power. He is God's Son and had the authority and power of God. In contrast to just being human, Jesus is divine.

4. What can we learn about Jesus from the unusual events that happened at his baptism?

Jesus was God's Son. He was doing what God wanted him to do. God, his Father, was totally pleased with Jesus. He was happy that Jesus was fulfilling his plan to save the world. Jesus did not have to be baptized for repentance from sin. He was baptized to demonstrate the new life he had come to give. Because he was the Son of God he had power to baptize with the Holy Spirit. His mission was affirmed with the following unusual events: As soon as Jesus came up out of the water, the Spirit of God came down on him in the form of a dove. Then there was a voice from heaven that said, "You are my own dear son. I am pleased with you." *(Mark 1:11)*

VI. Key Verse Mark 1:11

First, have the students read the verse together. Then divide the verse into three sections as follows:

"And a voice came from heaven,

'You are my own dear son.

I am pleased with you.'"

Divide the class into three groups or three persons. Have each person read one of the lines. If there are only two people in the class, divide the verse into the first line read by one person and the remaining two lines by the second person. Read with authority and confidence.

VII. English Practice

Have the students take turns doing the exercises.

VIII. Additional Study References

Refer to the General Guidelines section of this teacher's manual.

Lesson 4
The Temptation of Jesus
Matthew 4:1-11

Introductory Activity

Ask the class to think about common temptations people face in this world. Here are some examples of temptations we sometimes face:

temptation to gossip--to say something bad about someone
temptation to be jealous of another person
temptation to eat too much or to drink too much and not take good care of the health of our physical body
temptation to tell a lie to protect one's self
temptation to take something that belongs to others *(stealing, shop lifting)*
temptation to have sex with someone you are not married to.

If you or anyone wants to tell about some temptation they face, give them the chance, but don't insist or press them.

Transition into the Lesson
We often face temptations in our lives. Today we will see that Jesus also faced temptations. We can learn how to face temptations through the example of Jesus.

I. Read Matthew 4:1-11
Use Japanese & English bilingual New Testaments. First, you should read the selection in English clearly at a slightly slower than ordinary speed but with natural phrasing, intonation and pronunciation. Then have one of the students read it in Japanese.

II. Word List
Go through the list of words demonstrating and explaining the meaning, and giving the example sentences that show usage. Have the students repeat after you for pronunciation practice.

III. Highlighting the Story
Follow the guidelines. First, go through the reading on page 23 with each student taking a part in the reading. After they have understood the story, you take the role of the Devil and put the temptation into your own word. Have the whole class take the role of Jesus and read the response of Jesus as it is written on page 23. Have them practice reading it with authority and confidence. Model it for them.

IV. Content Questions *(pages 24-25)*
Follow the general guidelines. Advanced students may answer in their own words with the book closed.

V. Thought Questions *(page 26)*
Here are some of the possible answers that students may come up with. There is not just one "right" answer since it is a matter of a variety of ways of thinking about the questions. Ask more than one person to share their answers. Write the answers on the board and affirm each person's contribution.

1. What do you think about the way Jesus responded to each of the three temptations?

Jesus used the scripture to answer every temptation. He thought about God's Word. He remembered God's word. He knew that it was important to do what wanted *(God's will).*

Jesus answered clearly and decisively based on God's Word.
Jesus did not spend a lot of time thinking about satisfying his needs and desires by falling into the Devil's (Satan's) temptations. He answered immediately. He didn't stay in the way of temptation.
He knew that his needs could only be truly satisfied by obeying God. He avoided falling into the trap of Satan by confidently refusing to consider the suggestions of Satan. He told Satan to go away. He kept his priority to worship only God his father.

2. What natural desires does the Devil appeal to in his temptation of Jesus?

First, he appeals to his natural **physical desire**. Jesus spent forty days and nights without eating food, so he was naturally hungry. Satan tempted Jesus by saying "If you are God's Son, command these stones to turn into bread." Satan is tempting Jesus to place more importance on physical bread than on spiritual bread. He tempts Jesus to not trust his Father, God, to provide for his needs in a right time and way.

We also have physical needs, but we should be careful not to fall into temptation to satisfy those needs in the wrong way or at the wrong time. For example, we have physical needs for food and drink, but we should not eat or drink what is not healthy for our bodies. (Don't over eat or drink too much. Don't eat or drink what will be harmful to your body.) We have sexual needs, but they are not to be satisfied outside of the context of marriage. Wait until you are married and can enjoy sex as an expression of love with your spouse (husband or wife). Be loyal and faithful and raise a healthy secure family.

Second is the natural **desire for power**. Satan tempted Jesus to show his power by doing something daring and dangerous--jumping off the highest point of the temple, and showing people publicly his power to not be hurt. He was tempted to gain power over other people by demonstrating his power.

The **third** temptation was the **desire for position and possessions.** Satan tempted Jesus by showing him the kingdoms of this world and promising Jesus he would give them to him if he would kneel down and worship Satan. This was clearly against God's command, "Worship the Lord your God and serve only Him!."

It is natural that we want to have a good position in life and to have some valuable things. However, there is a right way to work toward that position and there is a wrong way. We need to trust God to let us have the possessions we really need and that will be used to show our love for Him and for other people.

3. Why do you think the Devil tried so hard to make Jesus fall into temptation?

The Devil knew that God had sent Jesus into the world to save the world. A Savior was promised right after the fall of man when Adam and Eve sinned and had to be punished. However, if Jesus disobeyed God's Word or God's will in any way, Jesus would fall into sin and not be able to be our Savior. Jesus was careful to avoid falling into Satan's temptation. He always thought about and remembered God's Word. He used God's Word to refuse Satan's temptation.

The Devil wanted to ruin God's plan to save mankind. If he could make Jesus fall into temptation, then he could have power over man and there would be not way for man to be brought back into relationship with God. Peace with God would be impossible if Jesus yielded to Satan's temptations. He did not let Satan have the victory.

4. What can we learn from Jesus about dealing with temptation?

When we are tempted, we should remember God's commands and be careful to obey them rather than fall into temptation.
We should remember and quote God's Word when we are tempted.
We should be patient in waiting for God to supply our needs and desires in a right and healthy way. We should not be deceived that a shortcut will lead to satisfying our real needs and desires.
God's time and God's way are right and best. We should trust God. We should seek God's will first in our lives. Paying attention to God's Word every day will help us not to fall into temptation.

VI. Key Verse Matthew 4:4
Follow the general guidelines.

VII. English Practice
Have the students take turns doing the exercises.

VIII. Additional Study References
Refer to the General Guidelines section of this teacher's manual.

Lesson 5
Calling the First Disciples
Matthew 4:18-25

Introductory Activity

Make a list of some famous people in history. Why do you think people were attracted to follow that person?

For example: The person was strong, intelligent, visionary, kind, capable, wise, authoritative, decisive, influential, etc.

What kind of person do you feel confident to follow? What are the characteristics that make that person attractive?

Transition into the Lesson

In today's lesson we can see that Jesus called some people to follow him. They became his disciples. Let's think about the kind of person Jesus is and why these fishermen were attracted to following him.

I. Read Matthew 4:18-25

Use Japanese & English bilingual New Testaments. You read the selection in English clearly at a slightly slower than ordinary speed but with natural phrasing, intonation and pronunciation. Then have the students read it aloud in Japanese taking turns reading one verse (or a section) at a time.

II. Word List

Go through the list of words demonstrating and explaining the meaning, and giving the example sentences that show usage. Have the students repeat after you for pronunciation practice. Integrate exercises one and two of the English Practice section on page 33 into this section of the lesson.

III. Highlighting the Story

Follow the general guidelines. Assign the parts of Narrator 1, Narrator 2 and Jesus. After reading through this section as it is in the text book on page 29, have one person take the role of Jesus and the other people in the class take the role of the people Jesus called. The fishermen are busy in their boats fishing and mending their nets. Jesus calls them. They leave their work and follow Jesus.

IV. Content Questions *(pages 30-31)*

Follow the general guidelines. Refer to the map of the area on the inside cover of the student's text for the answers to questions nine and ten.

V. Thought Questions *(page 32)*

Here are some of the possible answers that students may come up with. There is not just one 'right' answer since it is a matter of a variety of ways of thinking about the questions. Ask more than one person to share their answers. Write the answers on the board and affirm each person's contribution.

1. Why do you think the four fisherman decided to follow Jesus?

Maybe they had heard the reputation of Jesus. Perhaps they had heard about what had happened at the baptism of Jesus.
Maybe they were looking for meaning and significance in life and Jesus seemed to offer that.
Jesus spoke with authority. They felt confident about his character.
Perhaps they were bored with their work and wanted a change.
They recognized that Jesus was not just an ordinary person. He spoke with authority and his words were good.

2. What do you think Jesus meant when he said he would make his disciples 'fishers of men'?

He would give them a work to do that was not just physical, but was also spiritual. They would not just have an occupation of catching fish, but they would gather people into God's Kingdom to be saved by God. Catching fish is useful and valuable, but catching people and bringing them into God's Kingdom is the most useful and valuable thing to do.

3. How do you think the disciples felt about what Jesus was doing all over Galilee?

They must have felt good about what Jesus was doing. People were being helped and healed. There was new hope and joy.
I think they were excited and interested.
I think they were amazed and awe-struck.
This was probably the most wonderful work they had ever seen. Jesus was preaching Good News and healing sick people. He was doing what no one else could do. It was marvelous.
Maybe they thought they were very lucky to have met such a great person and to be with him everyday and to see what he was doing.
I think they were inspired by his teaching and felt spiritually enriched.
Perhaps they were thankful and eager to be connected with such a person and purpose.
Maybe they felt proud to be associated with Jesus, secure, satisfied and significant.

4. Would you like to be called one of Jesus' disciples? Why or why not?

Yes, I would like to be one of Jesus' disciples, because Jesus is great. His teaching is wonderful and true. His work helps people to have a better life and a secure future.

Yes, because I believe Jesus is the Son of God and that he is my Savior.

Yes, because Jesus is the most trustworthy leader. He does everything right. He is not selfish.

No, because I am not qualified. His level is too high for me.

No, because I think it would be too hard to live the way Jesus taught.

Maybe, but I'm not sure what it would mean. I'd like to learn more.

VI. Key Verse Matthew 4:19

Follow the General Guidelines.

VII. English Practice

Have the students take turns doing the exercises.

VIII. Additional Study References

Refer to the General Guidelines section of this teacher's manual.

Lesson 6
The Sermon on the Mount
Matthew 5:1-10, 43-44

Introductory Activity

Make a list of things that usually make people happy.

> *For example:* passing entrance or other examination;
> successfully finishing a hard job; eating a good meal;
> overcoming some great difficulty;
> winning something, such as a game in sports;
> creating something (a beautiful picture, a delicious dinner that everyone enjoys, making a dress, a sweater or other clothing);
> helping someone in need (such as volunteer service)
> getting a lot of money suddenly; etc.

Tell about one of the happiest persons you have ever met. What are the characteristics of that person? What makes him or her seem so happy?

Transition into the Lesson
In today's lesson we can see that Jesus is teaching about what makes a person happy or blessed. Explain that the word "blessed" means "to be happy." Jesus said some surprising things that make us think about what happiness really is. Let's see what makes a person happy (blessed) according to Jesus. Let's read from Jesus' famous "Sermon on the Mount."

I. Read Matthew 5:1-10, 43-44
Use Japanese & English bilingual New Testaments. You read the selection in English clearly at a slightly slower than ordinary speed but with natural phrasing, intonation and pronunciation. Then have the students read it aloud in Japanese taking turns reading one verse (or a section) at a time.

II. Word List
Go through the list of words demonstrating and explaining the meaning, and giving the example sentences that show usage. Have the students repeat after you for pronunciation practice.

III. Highlighting the Story
Follow the guidelines in the back of the student book under Notes to Teachers.

IV. Content Questions *(pages 36-37)*
Follow the general guidelines for this section.

V. Thought Questions *(page 38)*
Here are some of the possible answers that students may come up with. There is not just one "right" answer since it is a matter of a variety of ways of thinking about the questions. Ask more than one person to share their answers. Write the answers on the board and affirm each person's contribution.

1. Why do you think Jesus taught that the following people are happy or blessed?

Those who know they are **spiritually poor** are happy because those are the kind of people who will seek for help and humbly be willing to receive it. They are not too proud or arrogant to admit that they are spiritually poor and want help to become spiritually rich. These people who recognize their need and seek what God wants will receive the kingdom of heaven.

Those who **mourn** will be happy because they will experience God's comfort. They understand what it means to lose someone or something precious. There will be a new depth and sensitivity in their hearts because they have suffered. However, they will be made happy by God's comfort that brings healing to their broken or wounded heart.

The **gentle or meek** have a deep strength from trusting God instead of asserting themselves and their rights or their desires. They have a patience and confidence about their life and relationship to God that frees them from having to strike back against others who try to hurt them. They are not defensive and not offensive. This is a happy condition of the heart. Jesus said they will inherit the earth.

Those who **desire righteousness** will be filled. They will be satisfied. Their motive is to always seek what is right. They have a commitment in their hearts which makes them happy. Their priorities are set in the right direction. They are hungry and thirsty for righteousness. Jesus said they will be satisfied. That would certainly bring happiness.

The **merciful** show mercy to others and they will be rewarded by having mercy shown to them. They will get what they give.

The **pure in heart** are happy because they will see God. Their hearts are not clouded with darkness or deception or selfishness. That opens the way for them to clearly see God. A pure heart is also a free hearts with no need to cover up or hide anything. There is honesty, openness and a refreshing clean quality to a pure heart. They are not confused with mixed or selfish motives.

The **peacemakers** are blessed because they will be called the sons of God. Their diplomatic efforts and their attempts to bring harmony and peace among others earn them the reward of being called sons of God. A person who is able to bring peace when there is conflict is certainly happy over the results when harmony is restored. Genuine peacemakers are needed in this world of conflict.

Those who are **persecuted on account of righteousness** are happy because they are doing something for an important cause. They are giving their life for something of overriding value. And they know that it is for the King and the advancement of His Kingdom, so they happily sacrifice themselves. The reward is that the kingdom of heaven is theirs.

2. Which of the character qualities listed above do you think would make you happy?

Students may want to say many or all of them, but ask them to choose one that they would like most. For example--a pure heart so there would be clarity and honesty in seeing oneself, the world and God clearly and accurately.

Have each person choose one of the beatitudes they find most attractive or most useful for their lives. For example, maybe their is conflict among some members of their family and they can help the members to see each other's feelings and view and through that make peace between them.

3. Which of the benefits listed in verses 3 through 9 would you most like to receive?

Go through the list on page 35 and have each person underline the benefits. Write them on the board:

Benefits

theirs is the kingdom of heaven
they shall be comforted
they shall inherit the earth
they shall be satisfied
they shall obtain mercy
they shall see God
they shall be called God's children.
theirs is the kingdom of heaven.

This is a personal and subjective question. Review the benefits and have each person select the one that he or she thinks would be the most attractive or valuable for them at this time in their lives.

4. What do you think about Jesus' teaching regarding loving enemies as well as friends?

Impossible. I can barely love my family and friends. I have no desire to love my enemies.
It's rather idealistic, but beautiful. It would make a happier more peaceful world.
Without God's help I cannot love my enemies. But it would be nice to be wise and kind enough to love my enemies as well as my friends.
God loved us even though we were rebellious, ungrateful and behaved as enemies. Only through Jesus are we able to love our enemies.

VI. Key Verse Matthew 5:44
Have the students read the verse together. If there is time, write it on the board. Erase one or two words at a time at random and then have individuals say it filling in the missing words until all the words have been erased and everyone has memorized the verse. Review key verses from previous lessons.

VII. English Practice
Have the students take turns doing the exercises.

VIII. Additional Study References
Refer to the General Guidelines section of this teacher's manual.

Lesson 7
The Transfiguration of Jesus
Luke 9:22-23, 28-36

Introductory Activity

Think of some memorable event in your life when you met some important person(s). What was the occasion? What did the important person say? Did you say anything? Why or why not? What did you think and how did you feel?

Transition into the Lesson

There are some unforgettable scenes and events in each one of our lives. Jesus tried to prepare his disciples for the painful events that were about to take place when he would be separated from them by death. He was about to fulfill the purpose and plan for which he came to earth. Jesus took his three closest disciples with him to the top of a mountain. Two great leaders from the history of Israel appeared with Jesus on the mountain. One was Moses who first received and recorded God's laws (The Ten Commandments, etc.). The other was Elijah, a powerful prophet who was taken up to heaven in a whirlwind at the end of his life here on earth. They appeared with Jesus in a glorified form and talked with Jesus about the way in which He would soon fulfill God's purpose by dying on the cross for the sin of the world.

I. Read Luke 9:22-23, 23-36

Use Japanese & English bilingual New Testaments. You read the selection in English clearly at a slightly slower than ordinary speed but with natural phrasing, intonation and pronunciation. Then have the students read it aloud in Japanese taking turns reading one verse (or a section) at a time.

II. Word List

Follow the general guidelines for this section.

III. Highlighting the Story

Follow the general guidelines for this section. Then dramatize the scene on the top of the mountain. Include the conversation between Jesus, Moses and Elijah. During this conversation Peter, James and John are looking on and listening. They can be commenting to each other about what they are seeing and what they think it means that Moses and Elijah and Jesus have been transfigured into a glorified appearance. Then Peter speaks up and suggests the building of three shelters. A cloud comes over and a voice from heaven affirms Jesus as God's Son and chosen one.

IV. Content Questions *(pages 42-43)*

Follow the general guidelines for this section.

V. Thought Questions *(page 44)*
Here are some of the possible answers that students may give:

1. How do you think the disciples felt when Jesus told them he would have to suffer, be rejected, and killed, but on the third day rise from the dead?

They were troubled, upset, disturbed. They could not understand what he was talking about or what it meant--for him or for themselves.
They were struck with fear, anxiety, uneasiness.
They were worried about their future.
They didn't want to hear Jesus talk about such things.
They didn't want to think such a thing was possible.
They were puzzled over the meaning of his predictions and were trying to think how this fit into what the scriptures said.
They were depressed.
They couldn't figure out what the rising from the dead on the third day meant. Their natural minds could not accept resurrection.

2. What do you think Jesus meant when he said: "If anyone wants to come with me, he must deny himself, take up his cross day by day and follow me?"

Maybe he meant that it would not be easy to follow him. There would be some hard times and some suffering and sacrifice.
Jesus was about to literally carry a cross and die on it for the sake of saving the people of the world. It would be painful, but productive and fruitful. We must be willing to suffer pain for the sake of following him.
Following Jesus is a day by day experience of putting Jesus first and doing whatever is his will and priority.

3. What do you think of the transfiguration of Jesus and the conversation he had with Moses and Elijah?

This was very significant because Moses represented the law. Elijah represented the prophets. These were the two greatest figures in these two areas. But Jesus completed everything in that he fulfilled the law and the prophets. After his sacrificial death there would be no need for repeated imperfect sacrifices. The law that we humans could not keep would be superseded by God's work of love, grace and mercy.
The transfiguration was a wonderful dramatic glorious event bringing together the top people in God's plan.
Jesus was clearly to fulfill God's purpose by dying on the cross and then being raised from the dead. He was to be the Savior. This was what the law and the prophets were leading up to. Moses and Elijah were the two key representative characters of the history of God's plan. And now the culmination was about to take place as Jesus was about to give his life as the final sacrifice and then be raised to life so that he could provide eternal life for us.

4. The voice from the cloud said, "This is my son, my Chosen One." Who do you think Jesus is?

I think he really is God's Son.
This is the second time that there was this voice from the cloud saying Jesus was God's Son. The first was at his baptism when he was just beginning his ministry. The second was at his transfiguration when he is just about to finish the work God sent him into the world to do.
God chose Jesus to the work of saving us from our sins. He is the Savior. He is the Son of God who pleased God his father by doing God's will and fulfilling God's plan.

VI. Key Verse Luke 9:23
Have the students read the verse together. If there is time write it on the board. Erase one or two words at a time at random and then have individuals say it filling in the mission words until all the words have been erased and everyone has memorized the verse. Review key verses from previous lessons.

VII. English Practice
Have the students take turns doing the exercises.

VIII. Additional Study References
Refer to the General Guidelines section of this teacher's manual.

Lesson 1
The Birth of Jesus
イエスの誕生
Matthew 1:18-25, 2:1-2

18 This is how the birth of Jesus Christ came about. His mother Mary was pledged to be married to Joseph, but before they came together, she was found to be with child through the Holy Spirit.

19 Because Joseph her husband was a righteous man and did not want to expose her to public disgrace, he had in mind to divorce her quietly.

20 But after he had considered this, an angel of the Lord appeared to him in a dream and said, "Joseph son of David, do not be afraid to take Mary home as your wife, because what is conceived in her is from the Holy Spirit.

21 She will give birth to a son, and you are to give him the name Jesus, because he will save his people from their sins."

22 All this took place to fulfill what the Lord had said through the prophet:

23 "The virgin will be with child and will give birth to a son, and they will call him Immanuel"—which means, "God with us."

24 When Joseph woke up, he did what the angel of the Lord had commanded him and took Mary home as his wife.

25 But he had no union with her until she gave birth to a son. And he gave him the name Jesus.

18 イエス・キリストの誕生は次のようであった。その母マリヤはヨセフの妻と決まっていたが，ふたりがまだいっしょにならないうちに，聖霊によって身重になったことがわかった。

19 夫のヨセフは正しい人であって，彼女をさらし者にはしたくなかったので，内密に去らせようと決めた。

20 彼がこのことを思い巡らしていたとき，主の使いが夢に現われて言った。「ダビデの子ヨセフ。恐れないであなたの妻マリヤを迎えなさい。その胎に宿っているものは聖霊によるのです。

21 マリヤは男の子を産みます。その名をイエスとつけなさい。この方こそ，ご自分の民をその罪から救ってくださる方です。」

22 このすべての出来事は，主が預言者を通して言われた事が成就するためであった。

23「見よ，処女がみごもっている。そして男の子を産む。その名はインマヌエルと呼ばれる。」（訳すと，神は私たちとともにおられる，という意味である。）

24 ヨセフは眠りからさめ，主の使いに命じられたとおりにして，その妻を迎え入れ，

25 そして，子どもが生まれるまで彼女を知ることがなく，その子どもの名をイエスとつけた。

CHAPTER 2

AFTER Jesus was born in Bethlehem in Judea, during the time of King Herod, Magi from the east came to Jerusalem

2 and asked, "Where is the one who has been born king of the Jews? We saw his star in the east and have come to worship him."

第2章

イエスが，ヘロデ王の時代に，ユダヤのベツレヘムでお生まれになったとき，見よ，東方の博士たちがエルサレムにやって来て，こう言った。

2「ユダヤ人の王としてお生まれになった方はどこにおいでになりますか。私たちは，東のほうでその方の星を見たので，拝みにまいりました。」

Lesson 2
The Childhood of Jesus
イエスの幼年期
Luke 2:40-52

40 And the child grew and became strong; he was filled with wisdom, and the grace of God was upon him.

41 Every year his parents went to Jerusalem for the Feast of the Passover.

42 When he was twelve years old, they went up to the Feast, according to the custom.

43 After the Feast was over, while his parents were returning home, the boy Jesus stayed behind in Jerusalem, but they were unaware of it.

44 Thinking he was in their company, they traveled on for a day. Then they began looking for him among their relatives and friends.

45 When they did not find him, they went back to Jerusalem to look for him.

46 After three days they found him in the temple courts, sitting among the teachers, listening to them and asking them questions.

47 Everyone who heard him was amazed at his understanding and his answers.

48 When his parents saw him, they were astonished. His mother said to him, "Son, why have you treated us like this? Your father and I have been anxiously searching for you."

49 "Why were you searching for me?" he asked. "Didn't you know I had to be in my Father's house?"

50 But they did not understand what he was saying to them.

51 Then he went down to Nazareth with them and was obedient to them. But his mother treasured all these things in her heart.

52 And Jesus grew in wisdom and stature, and in favor with God and men.

40 幼子は成長し，強くなり，知恵に満ちて行った。神の恵みがその上にあった。

41 さて，イエスの両親は，過越の祭りには毎年エルサレムに行った。

42 イエスが12歳になられたときも，両親は祭りの慣習に従って都へ上り，

43 祭りの期間を過ごしてから，帰路についたが，少年イエスはエルサレムにとどまっておられた。両親はそれに気づかなかった。

44 イエスが一行の中にいるものと思って，1日の道のりを行った。それから，親族や知人の中を捜し回ったが，

45 見つからなかったので，イエスを捜しながら，エルサレムまで引き返した。

46 そしてようやく3日の後に，イエスが宮で教師たちの真中にすわって，話を聞いたり質問したりしておられるのを見つけた。

47 聞いていた人々はみな，イエスの知恵と答えに驚いていた。

48 両親は彼を見て驚き，母は言った。「まあ，あなたはなぜ私たちにこんなことをしたのです。見なさい。父上も私も，心配してあなたを捜し回っていたのです。」

49 するとイエスは両親に言われた。「どうしてわたしをお捜しになったのですか。わたしが必ず自分の父の家にいることを，ご存じなかったのですか。」

50 しかし両親には，イエスの話されたことばの意味がわからなかった。

51 それからイエスは，いっしょに下って行かれ，ナザレに帰って，両親に仕えられた。母はこれらのことをみな，心に留めておいた。

52 イエスはますます知恵が進み，背たけも大きくなり，神と人とに愛された。

Lesson 3
The Baptism of Jesus
イエスの受洗
Mark 1:1-11

CHAPTER 1

THE beginning of the gospel about Jesus Christ, the Son of God.

2 It is written in Isaiah the prophet:
"I will send my messenger ahead of you, who will prepare your way"—

3 a voice of one calling in the desert,
'Prepare the way for the Lord, make straight paths for him.' "

4 And so John came, baptizing in the desert region and preaching a baptism of repentance for the forgiveness of sins.

5 The whole Judean countryside and all the people of Jerusalem went out to him. Confessing their sins, they were baptized by him in the Jordan River.

6 John wore clothing made of camel's hair, with a leather belt around his waist, and he ate locusts and wild honey.

7 And this was his message: "After me will come one more powerful than I, the thongs of whose sandals I am not worthy to stoop down and untie.

8 I baptize you with water, but he will baptize you with the Holy Spirit."

9 At that time Jesus came from Nazareth in Galilee and was baptized by John in the Jordan.

10 As Jesus was coming up out of the water, he saw heaven being torn open and the Spirit descending on him like a dove.

11 And a voice came from heaven:
"You are my Son, whom I love; with you I am well pleased."

第1章

神の子イエス・キリストの福音のはじめ。

2 預言者イザヤの書にこう書いてある。
「見よ。わたしは使いをあなたの前に遣わし,
あなたの道を整えさせよう。
3 荒野で叫ぶ者の声がする。
『主の道を用意し,
主の通られる道をまっすぐにせよ。』」
そのとおりに,

4 バプテスマのヨハネが荒野に現われて,罪が赦されるための悔い改めのバプテスマを説いた。

5 そこでユダヤ全国の人々とエルサレムの全住民が彼のところへ行き,自分の罪を告白して,ヨルダン川で彼からバプテスマを受けていた。

6 ヨハネは,らくだの毛で織った物を着て,腰に皮の帯を締め,いなごと野蜜を食べていた。

7 彼は宣べ伝えて言った。「私よりもさらに力のある方が,あとからおいでになります。私には,かがんでその方のくつのひもを解く値うちもありません。

8 私はあなたがたに水でバプテスマを授けましたが,その方は,あなたがたに聖霊のバプテスマをお授けになります。」

9 そのころ,イエスはガリラヤのナザレから来られ,ヨルダン川で,ヨハネからバプテスマをお受けになった。

10 そして,水の中から上がられると,すぐそのとき,天が裂けて御霊が鳩のように自分の上に下られるのを,ご覧になった。

11 そして天から声がした。「あなたは,わたしの愛する子,わたしはあなたを喜ぶ。」

Lesson 4
The Temptation of Jesus
イエスへの試み
Matthew 4:1-11

CHAPTER 4

THEN Jesus was led by the Spirit into the desert to be tempted by the devil.

2 After fasting forty days and forty nights, he was hungry.

3 The tempter came to him and said, "If you are the Son of God, tell these stones to become bread."

4 Jesus answered, "It is written: 'Man does not live on bread alone, but on every word that comes from the mouth of God.' "

5 Then the devil took him to the holy city and had him stand on the highest point of the temple.

6 "If you are the Son of God," he said, "throw yourself down. For it is written:

'He will command his angels concerning you, and they will lift you up in their hands, so that you will not strike your foot against a stone.' "

7 Jesus answered him, "It is also written: 'Do not put the Lord your God to the test.' "

8 Again, the devil took him to a very high mountain and showed him all the kingdoms of the world and their splendor.

9 "All this I will give you," he said, "if you will bow down and worship me."

10 Jesus said to him, "Away from me, Satan! For it is written: 'Worship the Lord your God, and serve him only.' "

11 Then the devil left him, and angels came and attended him.

第4章

さて，イエスは，悪魔の試みを受けるため，御霊に導かれて荒野に上って行かれた。

2 そして，40日40夜断食したあとで，空腹を覚えられた。

3 すると，試みる者が近づいて来て言った。「あなたが神の子なら，この石がパンになるように，命じなさい。」

4 イエスは答えて言われた。「『人はパンだけで生きるのではなく，神の口から出る1つ1つのことばによる。』と書いてある。」

5 すると，悪魔はイエスを聖なる都に連れて行き，神殿の頂に立たせて，

6 言った。「あなたが神の子なら，下に身を投げてみなさい。『神は御使いたちに命じて，その手にあなたをささえさせ，あなたの足が石に打ち当たることのないようにされる。』と書いてありますから。」

7 イエスは言われた。「『あなたの神である主を試みてはならない。』とも書いてある。」

8 今度は悪魔は，イエスを非常に高い山に連れて行き，この世のすべての国々とその栄華を見せて，

9 言った。「もしひれ伏して私を拝むなら，これを全部あなたに差し上げましょう。」

10 イエスは言われた。「引き下がれ，サタン。『あなたの神である主を拝み，主にだけ仕えよ。』と書いてある。」

11 すると悪魔はイエスを離れて行き，見よ，御使いたちが近づいて来て仕えた。

Lesson 5
Calling The First Disciples
最初の弟子たち
Matthew 4:18-25

18 As Jesus was walking beside the Sea of Galilee, he saw two brothers, Simon called Peter and his brother Andrew. They were casting a net into the lake, for they were fishermen.

19 "Come, follow me," Jesus said, "and I will make you fishers of men."

20 At once they left their nets and followed him.

21 Going on from there, he saw two other brothers, James son of Zebedee and his brother John. They were in a boat with their father Zebedee, preparing their nets. Jesus called them,

22 and immediately they left the boat and their father and followed him.

23 Jesus went throughout Galilee, teaching in their synagogues, preaching the good news of the kingdom, and healing every disease and sickness among the people.

24 News about him spread all over Syria, and people brought to him all who were ill with various diseases, those suffering severe pain, the demon-possessed, the epileptics and the paralytics, and he healed them.

25 Large crowds from Galilee, the Decapolis, Jerusalem, Judea and the region across the Jordan followed him.

18 イエスがガリラヤ湖のほとりを歩いておられたとき，ふたりの兄弟，ペテロと呼ばれるシモンとその兄弟アンデレをご覧になった。彼らは湖で網を打っていた。漁師だったからである。

19 イエスは彼らに言われた。「わたしについて来なさい。あなたがたを，人間をとる漁師にしてあげよう。」

20 彼らはすぐに網を捨てて従った。

21 そこからなお行かれると，イエスは，別のふたりの兄弟，ゼベダイの子ヤコブとその兄弟ヨハネが，父ゼベダイといっしょに舟の中で網を繕っているのをご覧になり，ふたりをお呼びになった。

22 彼らはすぐに舟も父も残してイエスに従った。

23 イエスはガリラヤ全土を巡って，会堂で教え，御国の福音を宣べ伝え，民の中のあらゆる病気，あらゆるわずらいを直された。

24 イエスのうわさはシリヤ全体に広まった。それで，人々は，さまざまの病気と痛みに苦しむ病人，悪霊につかれた人，てんかん持ちや，中風の者などをみな，みもとに連れて来た。イエスは彼らをお直しになった。

25 こうしてガリラヤ，デカポリス，エルサレム，ユダヤおよびヨルダンの向こう岸から大ぜいの群衆がイエスにつき従った。

Lesson 6
Sermon on The Mount
山上の説教
Matthew 5:1-10, 43-44

CHAPTER 5

NOW when he saw the crowds, he went up on a mountainside and sat down. His disciples came to him,

2 and he began to teach them, saying:

3 "Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven.

4 Blessed are those who mourn, for they will be comforted.

5 Blessed are the meek, for they will inherit the earth.

6 Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, for they will be filled.

7 Blessed are the merciful, for they will be shown mercy.

8 Blessed are the pure in heart, for they will see God.

9 Blessed are the peacemakers, for they will be called sons of God.

10 Blessed are those who are persecuted because of righteousness, for theirs is the kingdom of heaven.

43 "You have heard that it was said, 'Love your neighbor and hate your enemy.'

44 But I tell you: Love your enemies, bless those who curse you, do good to those who hate you, and pray for those who persecute you,

第5章

この群衆を見て，イエスは山に登り，おすわりになると，弟子たちがみもとに来た。

2 そこで，イエスは口を開き，彼らに教えて，言われた。

3「心の貧しい者は幸いです。天の御国はその人のものだからです。

4 悲しむ者は幸いです。その人は慰められるからです。

5 柔和な者は幸いです。その人は地を相続するからです。

6 義に飢え渇いている者は幸いです。その人は満ち足りるからです。

7 あわれみ深い者は幸いです。その人はあわれみを受けるからです。

8 心のきよい者は幸いです。その人は神を見るからです。

9 平和をつくる者は幸いです。その人は神の子どもと呼ばれるからです。

10 義のために迫害されている者は幸いです。天の御国はその人のものだからです。

43『自分の隣人を愛し，自分の敵を憎め。』と言われたのを，あなたがたは聞いています。

44 しかし，わたしはあなたがたに言います。自分の敵を愛し，迫害する者のために祈りなさい。

Lesson 7
The Transfiguration of Jesus
イエスの変容
Luke 9:22-23, 28-36

22 And he said, "The Son of Man must suffer many things and be rejected by the elders, chief priests and teachers of the law, and he must be killed and on the third day be raised to life."

23 Then he said to them all: "If anyone would come after me, he must deny himself and take up his cross daily and follow me.

28 About eight days after Jesus said this, he took Peter, John and James with him and went up onto a mountain to pray.

29 As he was praying, the appearance of his face changed, and his clothes became as bright as a flash of lightning.

30 Two men, Moses and Elijah,

31 appeared in glorious splendor, talking with Jesus. They spoke about his departure, which he was about to bring to fulfillment at Jerusalem.

32 Peter and his companions were very sleepy, but when they became fully awake, they saw his glory and the two men standing with him.

33 As the men were leaving Jesus, Peter said to him, "Master, it is good for us to be here. Let us put up three shelters—one for you, one for Moses and one for Elijah." (He did not know what he was saying.)

34 While he was speaking, a cloud appeared and enveloped them, and they were afraid as they entered the cloud.

35 A voice came from the cloud, saying, "This is my Son, whom I have chosen; listen to him."

36 When the voice had spoken, they found that Jesus was alone. The disciples kept this to themselves, and told no one at that time what they had seen.

22 そして言われた。「人の子は，必ず多くの苦しみを受け，長老，祭司長，律法学者たちに捨てられ，殺され，そして３日目によみがえらねばならないのです。」

23 イエスは，みなの者に言われた。「だれでもわたしについて来たいと思うなら，自分を捨て，日々自分の十字架を負い，そしてわたしについて来なさい。

28 これらの教えがあってから８日ほどして，イエスは，ペテロとヨハネとヤコブとを連れて，祈るために，山に登られた。

29 祈っておられると，御顔の様子が変わり，御衣は白く光り輝いた。

30 しかも，ふたりの人がイエスと話し合っているではないか。それはモーセとエリヤであって，

31 栄光のうちに現われて，イエスがエルサレムで遂げようとしておられるご最期についていっしょに話していたのである。

32 ペテロと仲間たちは，眠くてたまらなかったが，はっきり目がさめると，イエスの栄光と，イエスといっしょに立っているふたりの人を見た。

33 それから，ふたりがイエスと別れようとしたとき，ペテロがイエスに言った。「先生。ここにいることは，すばらしいことです。私たちが３つの幕屋を造ります。あなたのために１つ，モーセのために１つ，エリヤのために１つ。」ペテロは何を言うべきかを知らなかったのである。

34 彼がこう言っているうちに，雲がわき起こってその人々をおおった。彼らが雲に包まれると，弟子たちは恐ろしくなった。

35 すると雲の中から，「これは，わたしの愛する子，わたしの選んだ者である。彼の言うことを聞きなさい。」と言う声がした。

36 この声がしたとき，そこに見えたのはイエスだけであった。彼らは沈黙を守り，その当時は，自分たちの見たこのことをいっさい，だれにも話さなかった。